

## **Capítulo 3. Decolonialidad e Identidad Cultural**

### **Introducción**

Los estudios decoloniales en América Latina han abordado la relación de poder entre el colonizador y el colonizado desde la emergencia de la modernidad europea. Teniendo en cuenta la economía política, en los últimos años ha habido un debate crítico sobre el papel de clasificadores de identidad tales como la raza, la etnia, el género y la sexualidad, determinantes en el funcionamiento del sistema mundo moderno/colonial. Entender la colonialidad significa volver al encuentro colonial, en sus múltiples formas, demostrando que la colonialidad sobrevive al colonialismo. En este eje temático sobre el giro decolonial en las ciencias sociales de la región, se aborda la persistencia de la violencia colonial más allá de la independencia política, que da lugar a desigualdades del poder, del ser y del saber.

## **Identidad y cultura en la semiótica del discurso sensorial**

### **Identity and culture in the semiotics of the sensorial discourse**

Olivier Gérard Angel Méric<sup>1,2</sup>. Angelica Leticia Cahuana Velasteguí<sup>1,2</sup>

<sup>1</sup> Universidad Estatal Amazónica. Km. 2. 1/2 vía Puyo a Tena (Paso Lateral), Puyo, Pastaza, Ecuador

<sup>2</sup> Universidad de Borgoña – Laboratorio TIL (Texto – Imagen – Lenguaje) EA4182

Autor para la correspondencia: [americ@uea.edu.ec](mailto:americ@uea.edu.ec)

### **RESUMEN**

Si bien es cierto, una sensación puede generar emociones gracias a diferentes procesos cognitivos; la expresión lingüística de una sensación se comparte con la ayuda de una producción lingüística que su canal sea oral o escritural. La materialidad lingüística contribuye a la construcción de las prácticas sociales auténticas y a la construcción de interpretaciones contextualizadas concretas que el análisis discursivo sobre corpus ayuda a descifrar. Además de ajustarse a la intención de comunicación, el discurso se construye a partir de la realidad cultural de las diferentes comunidades discursivas dependiendo de las características sociales, profesionales, y cultural del locutor; y del contexto de producción lingüística. El objetivo de esta propuesta es el estudio de la relación entre producción lingüística de la expresión de la sensación y las características prototípicas del locutor para determinar las implicaciones que tienen estas características sobre la culturalidad y la identidad del discurso. Se considera en este estudio el modelo tríadico de la semiótica peirceana como modelo de modelización de la situación de comunicación en la cual la sensación es el objeto, el receptor del mensaje es el interpretador, y la producción discursiva el representamen que materializa la representación social. Como resultado, se evidencia que, en un contexto multicultural, el interpretante modula el nivel de cultura de su discurso

según su intención de comunicación y sus propias implicaciones culturales dentro de la comunidad discursiva en la cual el mismo se ubica cuando produce su discurso. En conclusión, es difícilmente concebible expresar emociones fuera de su identidad cultural.

**Palabras clave:** identidad, cultura, semiótica, discurso sensorial, producción lingüística.

## ABSTRACT

While it is true that a sensation can generate emotions thanks to different cognitive processes, the linguistic expression of a sensation is shared with the help of a linguistic production, whether its channel is oral or written. Linguistic materiality contributes to the construction of authentic social practices and to the construction of concrete contextualized interpretations that discursive analysis on corpus helps to decipher. In addition to adjusting to the communication intention, the discourse is constructed from the cultural reality of the different discourse communities depending on the social, professional, and cultural characteristics of the speaker; and the context of linguistic production. The objective of this proposal is to study the relationship between the linguistic production of the expression of sensation and the prototypical characteristics of the speaker in order to determine the implications of these characteristics on the cultural and identity patterns of the discourse. The triadic model of Peircean semiotics is considered in this study for modeling the communication situation in which the sensation is the object, the receiver of the message is the interpreter, and the discursive production is the representation that materializes the social representation. As a result, it is evident that, in a multicultural context, the interpreter modulates the level of culture of his discourse according to his communication intention and his own cultural implications within the discursive community in which he places himself when he produces his discourse. In conclusion, it is hardly conceivable to express emotions outside one's cultural identity.

**Key words:** identity, culture, semiotics, sensorial discourse, linguistic production.

## INTRODUCCIÓN

Con el afán de compartir un sentir, una opinión o una emoción, el actor social produce un texto, que su canal sea oral o escritural. Esta propuesta pretende estudiar la relación entre producción lingüística de la expresión de la sensación y las características prototípicas del locutor para determinar las implicaciones que tienen estas características sobre la culturalidad y la identidad del discurso. En el marco de la semiótica peirceana, se consideró un enfoque contextualizado y cognitivo (Gautier, 2019; Méric, 2017) cuyas interpretaciones se construyen a partir de resultados cuantitativos de una lingüística textométrica para llegar a describir tanto la situación de comunicación específica en la cual se produce el texto, como las estrategias lingüísticas seleccionadas para compartir una sensación. Para ello, se eligió la materialización escritural de las respuestas realizadas a un cuestionario abierto aplicado antes y durante la degustación de una muestra de chocolate como situación de comunicación especializada con el afán de estudiar este discurso de sensorialidad situada desde un enfoque cognitivo, a partir de una evocación, y empírico, a partir de una estimulación. Las características de esta situación de comunicación definen tanto la autenticidad del discurso sensorial producido como el lugar en el cual se ubica según el triángulo semiótico de Peirce donde la emoción percibida es el objeto, el actor social de una comunidad de habla es el interpretante, y el corpus compilado es el representamen. La materialización lingüística representa la huella que informa el investigador, inmerso en un contexto social autentico, sobre las estrategias utilizadas por los participantes para compartir sus emociones y sus experiencias. El análisis de discurso sensorial se enmarca en una investigación exploradora y descriptora con la particularidad de ser dirigida por los datos y no por las hipótesis (Yu, 1994: 16) con el afán de abducir de los resultados las interpretaciones representativas de un fenómeno (Angué, 2009).

## **MATERIALES Y MÉTODOS**

Construir conjeturas a partir rastros y huellas obliga al investigador a dejarse sorprender por la interpretación cualitativa de fenómenos resaltados por un análisis cuantitativo de frecuencia de uso dentro de un corpus compilado. La primera fase del proceso metodológico fue la colecta de datos gracias a un cuestionario dividido en una parte “evocación” llamando los procesos cognitivos del participante para recordarse una sensación, y en una parte “estimulación” llamando los procesos empíricos para expresar las emociones percibidas durante la degustación de una muestra de chocolate fino. El discurso compilado en un corpus entra en la fase de análisis textométrico donde se hallan los índices de especificidad (Bondi & Scott, 2010), el análisis de correspondencia (Lebart, 1995), y los agrupamientos jerárquicos para identificar las palabras claves con coocurrencias significativas (Cheng, 2006, 2008) y brindar información sobre la intención de comunicación del interlocutor. La interpretación de los resultados cuantitativos revela las estrategias discursivas seleccionadas por los miembros de esta comunidad de habla para compartir tanto la representación social que tienen del chocolate como las emociones solicitadas por la degustación.

## **RESULTADOS Y DISCUSIÓN**

El análisis textometrico comprueba que el discurso de los aficionados del chocolate difiere con un 90% del discurso de los expertos y de la terminología de las ruedas de aromas y sabores. Sin estímulos, solo recordando, un ejemplo de texto de un interlocutor: “Es un chocolate con sabor de calidad, un producto con cacao ecuatoriano único en el mundo, es como tener una golosina”, luego de haber probado un chocolate 70% de cacao fino: “Es un chocolate de sabor a cacao, un producto que tiene una textura natural, saludable y de calidad ecuatoriana única”. En la producción discursiva, las emociones nombradas son relacionadas con el placer (delicia, placer, alegría, satisfacción) a un sentimiento (amor,

pureza, dulzura, energía, relajante) o al hogar (amor, familia, infancia) como lo ilustran estos ejemplos: “Dulce, amor Me recuerda a mi hijo”; “Que este chocolate tiene 2 matices, el dulce de la vida con un toque de amargura”; “Para mi probar un chocolate es único, ya que al momento de consumirlo estimula una sensación de bienestar y de seguir consumiendo como una adicción pero que relaja y calma y satisface”. El chocolate genera emociones con una fuerte identidad cultural y representación social relacionadas con las sensaciones enmarcadas en el íntimo y en el orgullo. El discurso es plenamente subjetivo comprometiendo la opinión del aficionado en reflexiones afectivas relacionadas a la familia, a los recuerdos de niñez y al sentimiento de orgullo nacional.

## **CONCLUSIONES**

Los resultados permiten evidenciar que, a pesar de ubicarse en un contexto multicultural, el interpretante modula el nivel de cultura de su discurso, según su intención de comunicación, a sus propios referentes culturales e identitarios, y a sus propias implicaciones culturales dentro de la comunidad discursiva en la cual el mismo se ubica cuando produce su discurso a menudo hedónico utilizando sintagmas como “lo nuestro”, “nuestro Ecuador” de tal manera que es difícilmente concebible expresar emociones fuera de su identidad cultural

## **BIBLIOGRAFIAS**

- Angué, K. (2009). Rôle et place de l'abduction dans la création de connaissances et dans la méthode scientifique peircienne. *Recherches qualitatives* 28(2), 65–94.
- Bondi, M.; Scott, M. (éds.) (2010). *Keyness in texts* (Vol. 41). Amsterdam/Philadelphia : Benjamins. Coll. Studies in Corpus Linguistics.
- Cheng, W.; Greaves, C.; Warren, M. (2006). From n-gram to skipgram to concgram. *International journal of corpus linguistics* 11(4), 411–433.

Cheng, W.; Greaves, C.; Sinclair, J.; Warren, M. (2008). Uncovering the extent of the phraseological tendency: Towards a systematic analysis of concgrams. *Applied Linguistics* 30(2), 236–252.

Gautier, L. (2019). La recherche en « langues-cultures-milieux » de spécialité au prisme de l'épaisseur socio-discursive. » In : Marietta, Calderón/Carmen, Konzett-Firth [eds.] *Dynamische Approximationen. Festschriftliches pünktlichst zu Eva Lavrics 62,5. Geburtstag*. Berlin et al. : Peter Lang. (= Kontraste/Contrastes. 3). 369–387.

Lebart, L.; Morineau, A.; Piron, M. (1995) *Statistique exploratoire multidimensionnelle* (Vol. 3). Paris: Dunod.

Meric, O., & Gautier, L. (2017). Le discours du guide-conférencier comme marqueur d'identité d'une institution touristique: l'apport d'un corpus oral authentique. *Ela. Etudes de linguistique appliquée*, (4), 443-465.

Yu, C. H. (1994). Abduction? Deduction? Induction? Is There a Logic of Exploratory Data Analysis? *Annual Meeting of American Educational Research Association*, New Orleans, LA, USA.

## **Contacto entre lenguas, rasgo de la interculturalidad en el español ecuatoriano**

### **Language contact, interculturality feature in Ecuadorian Spanish**

Angelica Leticia Cahuana Velasteguí<sup>1, 2\*</sup>, Olivier Méric<sup>1, 2</sup>, Jorge Roberto Coello Hernández<sup>3</sup>

<sup>1</sup> Universidad Estatal Amazónica, Campus Principal Km 2 1/2 vía a Napo (Paso Lateral)  
Puyo, Pastaza, Ecuador

<sup>2</sup> Universidad de Borgoña – Laboratorio TIL (Texto – Imagen – Lenguaje) EA4182,  
Dijon, Francia.

<sup>3</sup> Consorcio Jurídico Coello & asociado, Riobamba, Ecuador

\*Contacto para la correspondencia: aleticv@hotmail.com

### **RESUMEN**

La historia y el paisaje multicultural ecuatoriano constituyen un laboratorio natural para el estudio de los cambios sociolingüísticos por el contacto entre dos o más idiomas. El proceso de hispanización ocurrido en América Latina implica el uso forzado del español como lengua de la cultura dominante. En este proceso, el idioma español tuvo que aceptar modificaciones debidas al fenómeno de interferencia lingüística descrito en las teorías sociolingüísticas del contacto entre lenguas. En la actualidad, lejos de ser considerados como una mala adquisición de la lengua, se considera que estas modificaciones actúen como marcadores de identidad del hablante. En este trabajo, más que una simple diferencia de acento, se pretende que estas modificaciones tanto lexicales como sintácticas son los rasgos de la potente culturalidad de los pueblos llamados ancestrales quienes se expresan en un entorno de multiculturalidad donde la firma identitaria afirma las diferencias antes de las semejanzas impuestas de la cultura hegemónica ibérica. El objetivo de este trabajo

es identificar estos rasgos identitarios utilizando la metodología y las herramientas del análisis del discurso dentro de un cuadro sociolingüístico en textos auténticos cuyos locutores ecuatorianos tienen fuertes identidades culturales. Los resultados alcanzados demuestran que el préstamo lingüístico no señala un mal uso de la lengua, al contrario, su uso demuestra la voluntad de marcar el discurso con rasgos culturales propios tanto para ubicar un pensamiento en su propia cultura tradicional como para informar al interlocutor del contexto cultural del mensaje.

**Palabras clave:** contacto entre lengua, multicultural, intercultural, inferencia lingüística, identidad cultural

## ABSTRACT

Ecuador's history and multicultural landscape constitute a natural laboratory for the study of sociolinguistic changes due to contact between two or more languages. The process of Spanishization that occurred in Latin America implies the forced use of Spanish as the language of the dominant culture. In this process, the Spanish language had to accept modifications due to the phenomenon of linguistic interference described in sociolinguistic theories of language contact. Nowadays, far from being considered as a poor acquisition of the language, these modifications are considered to act as markers of the speaker's identity. In this paper we claim that these lexical and syntactic modifications are more than a simple difference of accent, they are features of the powerful cultural heritage of the so-called ancestral peoples who express themselves in an environment of multiculturalism where their identity signature affirms the differences rather than the imposed similarities of the hegemonic Iberian culture. The aim of this work is to identify these identity traits using the methodology and tools of discourse analysis within a sociolinguistic framework in authentic texts whose Ecuadorian speakers have strong cultural identities. The results obtained show that linguistic borrowing does not indicate a misuse of the language; on the

contrary, its use demonstrates the will to mark the discourse with cultural traits both to place a thought in its own traditional culture and to inform the interlocutor of the cultural context of the message.

**Key words:** language contact, multicultural, intercultural, linguistic inference, cultural identity

## INTRODUCCIÓN

En el marco de la sociolingüística, el lenguaje se considera un ente vivo: nace, crece, evoluciona, cambia y llega a morir. La vida de los idiomas es algo flexible, en la mayoría de los casos su destino depende de las relaciones y las dinámicas que mantienen con otros idiomas. El fenómeno de “Codeswitching” se encuentra en todas las comunidades de hablante que no viven en entornos aislados, en Ecuador Muyksen (1981,1996), Rendón (2005), y más recientemente Stewart (2020) describen la *media lengua*, también conocida como Quichuañol (Lipski, 2017: 239), como una variedad del Quichua de la sierra central en el cual se encuentran varias características lingüísticas del Español tanto al nivel lexical como gramatical, considerando que los miembros de las diferentes comunidades lingüísticas del Ecuador son bilingüe, los fenómenos de evolución de los idiomas ancestrales tienen fuentes epistemológicas en el contacto permanente entre el Español y las lenguas ancestrales. Sin embargo, el español también evoluciona al contacto de estos idiomas nativos amerindios y, aunque algunos puristas lo consideran como una forma de contaminación, lejos de ser una estigmatización del mal uso de la lengua, las diferentes influencias de los idiomas ancestrales en la comunicación actúan como marcadores identitarios en la comunidad hispánica de América Latina. La evolución lingüística de una comunidad de hablante facilita la diferenciación cultural entre comunidades vecinas o colonizadoras. Algunos autores (Muyuksen, 1981: 75) consideran esta evolución como un

fenómeno de aculturación, mientras otros lo presentan como la materialización lingüística de una nueva realidad cultural (Lipski; 2017: 255).

## MATERIALES Y MÉTODOS

El cuadro particular de la etnolingüística, semejante a la sociolingüística, ofrece al investigador herramientas de investigaciones tanto de la lingüística como de la etnografía o sociología. La identificación de los rasgos identitarios se buscó a través del análisis del discurso oral auténtico de conversaciones realizadas sobre temas de cuentos y mitos con miembros de comunidades amazónicas Kichwa de la provincia de Pastaza. Luego de la grabación, se utilizó las transcripciones para constituir un corpus tratado por el programa de textometría TXM, para identificar y listar los fenómenos de contacto entre lenguas relacionados con el uso del léxico.

## RESULTADOS Y DISCUSIÓN

Considerando un total de 13 cuentos de las comunidades Kichwa de la parroquia Tarqui cuyos tienen un total de 1301 palabras diferentes, se encuentran 35 palabras Kichwa diferentes con frecuencias de uso entre 1 y 29 (tabal 1). En 1301 palabras hay 137 palabras en Kichwa, que corresponde al 10,5% de rasgo de la interculturalidad en el español ecuatoriano.

<b>Token</b>	<b>f.</b>	<b>Token</b>	<b>f.</b>	<b>Token</b>	<b>f.</b>	<b>Token</b>	<b>f.</b>	<b>Token</b>	<b>f.</b>	<b>Token</b>	<b>f.</b>
allpa (tierra/polvo)	1	ayayay (doloroso)		iluupupupu 1(onomatopeya )	.	pikictza 1(onomatopeya )	.	ulluwisho 2(herramienta )	.	wituk (Tinta)	2 9

amarun (boa)	2 chakra (jardín)	1 3 kaspi (palo)	4 pilche (recipiente)	3 warmi (mujer)	yaje 2(bebida) )	2
anga (gavilán)	2 chicha (bebida)	1 0 kichwa	4 rumi (piedra)	2 waska (soga)	yaku 1 (agua)	1
ay (onomatopeya) )	1 chulla 1 (impar)	1 lisan (toquilla)	3 sacha (monte, selva)	1 wasi (casa)	3	
aya (muerto)	1 ichilla (perico)	1 maito (comida)	2 shindi (diosa)	1 wawa (niña)	5	
ayawachi (flecha del muerto)	3 ilupu (ave)	2 maki (mano)	5 sunki (diosa)	1 wawitos (niñitos)	1	
ayawaska (soga del muerto)	5 ilupuchak a (bejuco: puente del ilipu)	1 mokawa (vajilla)	6 tiktikta (onomatopeya) )	2 wayusa (bebida)	3	

Tabla 1: léxico kichwa utilizado

Elaboración propia

Considerando el contexto de algunos ejemplos: “[contador:] la abuelita de mi esposa ella tenía una planta que decimos nosotros shindi kaspi y chulla kaspi también hay aya amarun kaspi y ichilla allpa amarun kaspi todo eso para que él sea fuerte se endure para que no tenga esa ese afán de ser débil”; “[contador:] disque hay anga rumi decían que es una piedra

grande disque es marcado igual así como quedaron muerto disque es anga rumi así mismo”; “[contador:] le cortó esta waska esta vena este ilupuchaka”; se puede evidenciar tanto la voluntad de referirse a un conocimiento ancestral medicinal, como a su entorno y al valor cultural que representa; que sean palabras u onomatopeyas. La integración de palabra Kichwa en el discurso producido en español tiene una referencia directa con el patrimonio cultural y natural que sea tangible o intangible como el canto del ilupu o el alto conocimiento de medicina ancestral. Llamar un bejucos “ilupuchakra” implica una interpretación simbólica particular inmersa en la cosmovisión amazónica: existe un bejucos cuya representación social es un puente hacia la luna para que, según la leyenda, la mujer que se transformó en ilupu pueda juntarse a su esposo, sin embargo, estos puentes no crucen hasta la luna razón por la cual solo escuchando el canto del ilupu se puede entender la intensidad del lamento de la mujer.

## CONCLUSIONES

Aunque Muysken se refiere a la Media lengua como un fenómeno de aculturación, este estudio evidencia que tomar prestado un léxico específico del Kichwa en los cuentos amazónicos narrados en español, destaca la voluntad del portador del patrimonio cultural inmaterial de anclar la leyenda en su identidad cultural. Su intención de comunicación con esta estrategia es tanto el compartir de un saber ancestral como el compartir de la riqueza cultural de su patrimonio. El préstamo lingüístico no señala un mal uso de la lengua o una perdida cultural, sino resalta el misticismo del cuento y la obligación de tener conocimientos previos para recibir el pleno significado del mensaje. Decir “la piedra del gavilán” en lugar de “anga rumi” sería ocultar la dimensión cultural e identitaria del portador y de los kishwa-hablantes. El uso voluntario del léxico Kichwa con interlocutores hispano-hablantes que no conocen el Kichwa sirve la voluntad de marcar el discurso con rasgos, valor y tradición culturales propios tanto para ubicar el peso de toda una herencia

y definir en su propia identidad como para informar el interlocutor de la necesidad de descubrir por sí mismo el contexto cultural si quiere abarcar todas las dimensiones del mensaje.

## BIBLIOGRAFÍA

- Lipski, J. M. (2017). “Ecuadoran Media Lengua: more than a “half”-language?”. In *International Journal of American Linguistics*, 83(2), 233-262.
- Muysken, P. (1981). “Halfway Between Quechua and Spanish: The Case for Relexification”. In A. Highfield & A. Valdman (eds.) *Historicity and Variation in Creole Studies*. Ann Arbor: Karoma Publishers. 52-78.
- Muysken, P. (1996). “Media Lengua”. In S. G. Thomason (ed.), *Contact Languages: a Wider Perspective*. Philadelphia: John Benjamins Publishing, 365-426.
- Rendón, J. G. (2005). “La media lengua de Imbabura”. In Hella Olbertz & Pieter Muysken (Eds) *Encuentros y Conflictos. Bilingüismo y contacto de lenguas en el mundo andino*, 39-57.
- Stewart, J.; Prado Ayala, G.; Gonza Inlago, I. (2020). *Media Lengua Dictionary*. Dictionaria 12: 1-3216. doi 10.5281/zenodo.4147099

## **Decolonialidad del Saber: Estéticas Corporales y su Vinculación en la Actividad**

### **Knowledge Decoloniality: Body Asthetics and its Tourism Nexus**

Jorge Llerena Cruz<sup>1\*</sup>

<sup>1</sup> Colectivo Cultural Independiente Ayahuasca.

\*Autor para la correspondencia: jorgellerenacruz@gmail.com

#### **RESUMEN**

La decolonialidad del saber implica cambiar conceptualizaciones generadas por la academia eurocentrista y empezar a construir un conocimiento vivencial, establecido desde la experiencia con las poblaciones, para esto es primordial, identificar las estéticas corporales de los pueblos y las motivaciones generadas en el turista al momento de trasladarse a una localidad determinada, asimilando, integrado, consolidado y difundido el conocimiento compartido por parte de los anfitriones desde su cosmovisión y construcción social.

Metodológicamente tenemos la observación directa, el análisis crítico bibliográfico y su vinculación con la actividad turística. Los resultados se van formulando constantemente tanto desde el imaginario del turista que está adentrándose en los territorios hacia un mundo desconocido, y de los pueblos que como primer atractivo que brindada al visitante es el propio individuo, que con su cuerpo y un sin número de elementos característicos, establece un nexo a partir del cual, el hombre se relaciona con el mundo físico y espiritual, además demuestra su pertenencia a una sociedad distinguiéndose de otras, generando un valor de identidad. En este sentido tenemos diversos tipos de codificaciones visuales como las ornamentaciones y modificaciones corporales, las cuales contienen varios niveles de significación, entre estos mensajes o lenguajes corporales tenemos, la pintura corporal, los tatuajes permanentes, las escarificaciones cutáneas y las deformaciones en general, como orificios lobulares y labiales, deformaciones en piernas y cuellos, así como las

deformaciones craneales, además de atuendos, adornos y otros tipos de intervenciones en el cuerpo, que son implementadas tanto en el ámbito ritual como en la cotidianidad.

**Palabras clave:** Deformaciones; Lenguaje corporal; Pintura.

## ABSTRACT

Decoloniality of knowledge implies changing conceptualizations generated by a Eurocentric academia and starting to create experiential knowledge based on experiences with the communities. Thus, it is paramount to identify the physical aesthetics of the peoples and the motivations generated in the tourist when moving to a certain location and assimilating into it, a process during which knowledge shared by the host community based on its worldview and social construction is integrated, consolidated and distributed. The methods which will be used are direct observation and critical bibliographic analysis in connection with the touristic activities. The results will be constantly formulated both from the perspective of the tourist, who is entering the territories from an unknown world, and of the communities, who offer to the visitor as the primary point of interest the individual, who establishes through his/her body and a variety of characteristic features a connection through which the person interacts with the physical and spiritual world and demonstrates his/her affiliation with a specific society, distancing him-/herself from others, and thereby generating identity. In this sense, we can identify different types of visual codes, such as ornaments and body modifications, which represent different layers of meaning. Among these bodily expressions or body languages are body painting, permanent tattoos, scarification and deformations in general, such as holes in the ear lobes and lips, leg and neck deformations and cranial deformations, as well as a specific type of clothing, jewelry and other types of bodily interventions, which are implemented both in the ritual context and in everyday life..

**Keywords:** Deformations; Body language; Painting.

## INTRODUCCIÓN

El turismo como actividad dinamizadora a nivel mundial, ha generado cambios visibles donde se ha desarrollado la actividad; sin embargo, los efectos de una mala planificación pueden llegar a ser irreversibles, como son los casos de aculturación y de pérdida del conocimiento, razón por la cual es inminente realizar un análisis crítico al tráfico cultural y a la tergiversación del conocimiento, buscando garantizar los espacios vitales para las futuras generaciones.

## MATERIALES Y MÉTODOS

El presente trabajo de investigación se lo realizó en el año 2019 creando una identificación de las culturas existentes a nivel global y en el territorio nacional, mediante la observación directa y el análisis crítico de estudios realizados sobre el tema.

## RESULTADOS Y DISCUSIÓN

Como primer acercamiento diremos que la colonización surge desde los pensamientos filosóficos etnocentristas como los chinos, griegos romanos etc.; sin embargo, existió un cambio de etnocentrismo particular que estaba en una región, a un etnocentrismo global, mediante los viajes realizados y procesos de invasión en los distintos territorios, lo cual deslegitima el conocimiento de los pueblos sometidos. En este sentido es importante cambiar los procesos de dominación y dejar de repetir paradigmas europeos, dando un cambio en el ámbito social económico y cultural

El horizonte que se abre ante nuestros ojos. Se trata no de una nueva etapa de la modernidad sino de una nueva Edad del mundo, más allá de los supuestos de la modernidad, del capitalismo, del eurocentrismo y del colonialismo. Una nueva Edad

en donde las exigencias de la existencia de la vida en la Tierra habrán exigido cambiar la actitud ontológica ante la existencia de la naturaleza, del trabajo, la propiedad, de las otras culturas. (Dussel, 2014, p.220)

Ante lo señalado y como parte de esta pluriculturalidad global tenemos varios territorios con pueblos y nacionalidades que ofertan una convivencia cultural mediante la actividad turística. Las causas o las motivaciones que se generan al momento de visitar un territorio son muchas, dentro de estos están el conocer nuevas culturas y los atractivos naturales; sin embargo, lo que observamos inicialmente es al individuo que evidencia en su cuerpo la construcción social a la que pertenece y un sinnúmero de universos simbólicos formando barreras estéticas para diferenciarse de los otros.

Es en este punto donde el turismo juega un papel fundamental, tanto en la planificación como en la gestión, ya que nos vemos incitados a visitar estos lugares y conocer lo que está fuera de nuestra normalidad; sin embargo, la transmisión y asimilación del conocimiento está aún puesta en duda, reconociendo solamente el conocimiento occidental y deslegitimizando el saber y legado ancestral de un pueblo. Cabe recalcar que como menciona Wallsh (2012) muchos pueblos han resistido siendo, sintiendo, haciendo, pensando y viviendo decolonialmente, a pesar del poder colonial. (p.4)

En el caso del tatuaje facial los cronistas aseguran que se lo practica desde la edad de piedra y en la actualidad el pueblo Moko Maorí de nueva Zelanda, es visitado por miles de turistas que desean realizarse sus tatuajes tribales, prevaleciendo solamente la parte estética y perdiendo el significado, ya que para los nativos el tatuaje representa el estatus y su identidad tomando en cuenta que cuando más complicados son los diseños, mayor es el rango en la escala social, tatuándose desde la cabeza a los pies, en los hombres, mientras que en las mujeres solamente la quijada, o como el caso de los samoanos quienes son

identificados a nivel mundial, pero el mensaje codificado que llevan en la piel es desconocido.

Las mujeres de Myanmar se tatuaban todo el rostro como símbolo de belleza con una pasta de carbón y una espina, convirtiéndolo en un proceso lento y doloroso, pero que el turista se lo realiza como subvenir y servirá como prueba permanente de su visita, aunque carecerá del verdadero significado. También tenemos casos como la disminución del tamaño de los pies de China, expansión de lóbulos en las orejas, de los Waoranis en Ecuador y Kenia Masáis, teniendo mucho que ver el tamaño del orificio entre la edad, el sexo y rasgos representativos del pueblo; la expansión del cuello, en Tailandia; los Puket con perforaciones corporales de cachetes orejas y la nariz.

Las escarificaciones en la tribu Pichik, conocidos como los hombres cocodrilo, en Filipinas; Afilamiento de dientes en Bali Indonesia; Elongación craneal en China, Líbano, Rusia, Japón, y que en Egipto solo se lo realizaba a la familia del faraón.

En este sentido el reconocimiento global aún no ha sido realizado ya que las modificaciones generadas por los pueblos y nacionalidades se han convertido en tendencias y modas en el mundo occidental, siendo apropiadas por miles de personas que van formando su identidad constantemente quizás careciendo del significado inicial y del sentido, pero que van construyendo procesos de transculturación en la población en el desarrollo de las culturas urbanas. Hoy en día incluso se realizan convenciones de expresiones estéticas que movilizan a miles de personas, que atraídos por lo raro o desconocido, aportan económicamente a los prestadores de servicios, contribuyendo en las dinamizaciones económicas donde se realizan estos espectáculos.

Dicho esto, en el país existen 31 pueblos y nacionalidades que han tenido que batallar constantemente para mantener sus tradiciones y cosmovisión. Al no existir una decodificación del lenguaje corporal, este no puede ser traducido ni transmitido, ocasionando que sea difícil su entendimiento, evidenciando por la experiencia que no apreciamos lo que no conocemos, desvalorizando los niveles de civilización social. A todo esto, la modalidad de turismo comunitario ha venido ofertando la visita en los territorios, en la mayoría de los casos de manera no estructurada, limitando la difusión del conocimiento antropológico en la vestimenta y en los elementos decorativos.

## **CONCLUSIONES**

Con el presente trabajo de investigación hemos podido identificar los pueblos y nacionalidades existentes en el país y sus elementos estéticos o decorativos, mencionando que el Ecuador es reconocido a nivel mundial como un país pluricultural y multiétnico, sin embargo no existe un trabajo constante en la difusión del conocimiento desde las comunidades, ni de la apropiación cultural en las regiones sometiendo a los individuos a procesos de adaptación o transculturación que les permitan desarrollarse en distintas sociedades.

## **BIBLIOGRAFIA**

Dussel, E. (2014). Filosofías del sur y decolonización. Primera edición buenos aires docencia.

Osterhammel, J. y Jansen, J. (2019). Colonialismo, historias formas y efectos. Siglo XXI de España Editores.

Quijano, A. (2014). CLACSO. Colonialidad del poder, eurocentrismo y América Latina.

Romero, J. (2000). Europa, modernidad y eurocentrismo. CLACSO

Wallsh, K. (2012). Lo pedagógico y lo decolonial.

## **Resiliencia a las microagresiones raciales en estudiantes universitarios indígenas**

### **Racial microaggressions resilience in indigenous college students**

Adriana Ximena Cundar Ruano<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Universidad Nacional de Chimborazo. Av. Antonio José de Sucre s/n, Ecuador.

Autor para la correspondencia: acundar@unach.edu.ec

#### **RESUMEN**

La constitución Ecuatoriana reconoce la pluriculturalidad, la multi-etnia y la diversidad como fortalezas para alcanzar el crecimiento social, cultural y económico del estado. Sin embargo, históricamente las poblaciones Indígenas han estado sujetas a inequidades que las mantienen en la periferia social, económica y política. Este estudio cualitativo analizó las experiencias de estudiantes Indígenas en una universidad pública del Ecuador con relación a las microagresiones raciales que enfrentan y las muestras de su resiliencia entendida como la fortaleza e invulnerabilidad que han desarrollado para enfrentar sus realidades. Doce estudiantes Indígenas respondieron a un cuestionario de entrevista semiestructurada. Los resultados sugieren que los estudiantes Indígenas son microagredidos y que, a pesar de las constantes hostilidades que enfrentan, han desarrollado una sólida resiliencia que los ayuda a adaptarse y transformarse. El análisis reflexiona sobre las fuentes de resiliencia de donde los estudiantes Indígenas toman fuerza para continuar sus actividades académicas en un ambiente de discriminación etéreo pero persistente que socava sus derechos. El estudio destaca la importancia de la familia y el orgullo étnico como fuente de resiliencia en estudiantes universitarios Indígenas.

**Palabras Clave:** Microagresiones raciales, discriminación, resiliencia, comunidad.

#### **ABSTRACT**

The Ecuadorian constitution recognizes multiculturalism, multi-ethnicity, and diversity as strengths to achieve the state's social, cultural, and economic growth. However, historically Indigenous populations have been subject to inequities that keep them on the social, economic, and political periphery. This qualitative study analyzed the experiences of Indigenous students in a public university in Ecuador concerning the racial microaggressions they face. The study also looked at students' resilience, understood as the strength and invulnerability they have developed to confront their realities. Twelve Indigenous students were interviewed using a semi-structured questionnaire. The results suggest that Indigenous students are microaggressed and that, despite the constant hostilities they face, they have developed a solid resilience that helps them adapt and transform. The analysis reflects on the possible sources of resilience from which Indigenous students gain strength to continue their academic activities in an environment of ethereal but persistent discrimination that undermines their rights. The study highlights the importance of the family and ethnic proudness as sources of resilience in Indigenous university students.

**Key words:** Racial microaggressions, discrimination, resilience, communities.

## INTRODUCCION

El acceso a la educación se reconoce como la mejor oportunidad que tienen los individuos para garantizar su movilidad social (Iannelli, 2013). Sin embargo, en ocasiones, los sistemas educativos se convierten en entidades que mantienen, reproducen y naturalizan las desigualdades (Bourdieu y Passeron, 1977). La afirmación anterior se manifiesta en el desequilibrio en los índices de educación formal para estudiantes de etnia Indígena que continúan siendo bajos a pesar de los esfuerzos para garantizar su acceso en todos los niveles educativos (Sánchez, 2006).

Además del desigual acceso a la educación para los estudiantes Indígenas, Novo y De la torre (2010) mencionan que, en el Ecuador, las instituciones educativas están racializadas produciéndose profundas diferenciaciones entre estudiantes. Los autores sostienen que el sistema educativo Ecuatoriano está plagado por la segregación racial, la falta de entendimiento hacia la diversidad cultural y los prejuicios que todavía son latentes en las instituciones. La discriminación y segregación se dan generalmente en actos hostiles en contra de estudiantes de minoría. Sin embargo, estas demostraciones de hostilidad no son explícitas como en décadas anteriores, sino que por el contrario son sutiles y encubiertas lo que las hace más difíciles de identificar.

Las microagresiones raciales representan el racismo moderno. Un racismo que toma expresiones obscurecidas que pasan inadvertidas a menos de que se tenga plena conciencia de su existencia e implicaciones. Pierce (1970) describió por primera vez el término microagresiones para identificar agresiones leves pero dañinas que forman parte del cotidiano vivir de los ciudadanos Afroamericanos. Sue et al. (2007) definen a las microagresiones como hostilidades verbales, conductuales o ambientales, intencionales o no, que conllevan humillaciones o insultos hacia las personas. Referirse negativamente al fenotipo, apariencia, inteligencia, clase social, religión u orientación sexual de las personas son formas de microagredir. En el caso de las microagresiones raciales, además de los insultos, bromas y humillaciones, la negación misma de la existencia del racismo y la patologización de los valores culturales son hostilidades raciales. Sue et al. (2007) destacan que las microagresiones raciales son tan disimuladas que, ni víctimas ni perpetradores llegan a entender sus repercusiones. Debido a la vaguedad de las microagresiones raciales, llegan a ser “aceptadas” por la sociedad aumentando la toxicidad hacia las víctimas quienes en el largo plazo desarrollan estados de aflicción, angustia, baja autoestima y depresión. La literatura sugiere que los estudiantes que enfrentan microagresiones tienden a abandonar sus estudios, tener bajo

rendimiento y ausentarse de clases (Allen, 2010; Bailey, 2016). Sin embargo, estudios indican que los individuos desarrollan mecanismos de resiliencia a las microagresiones para sobrellevar los desafíos de su cotidianidad (Kirmayer et al., 2011; McLennan, 2009).

La resiliencia se constituye en un factor importante asociado con el éxito académico. Masten (2001) define a la resiliencia como un conjunto de acontecimientos que conducen a obtener resultados óptimos a pesar de las circunstancias adversas que amenazan el normal desarrolloimiento de los individuos. Newman (2005) conceptualiza la resiliencia como la habilidad para adaptarse y enfrentar situaciones traumáticas o adversas para alcanzar resultados deseados. La resiliencia es un aspecto multidimensional que deviene de un proceso en el que los individuos elaboran estrategias para enfrentar situaciones negativas. Estas estrategias varían según las personas y el medio en el que se desenvuelven (Newman, 2005).

A pesar de las múltiples repercusiones que generan las microagresiones raciales, existen pocos estudios que analicen esta problemática en contextos como el Ecuatoriano en donde como se resaltó anteriormente, existen marcadas manifestaciones de racismo. El presente estudio tuvo como propósito examinar las experiencias con microagresiones raciales en estudiantes Indígenas mientras realizan sus estudios de pregrado. Esta investigación también analizó las manifestaciones de resiliencia de los estudiantes que contribuyen a sortear las adversidades que se les presentan. El estudio se fundamentó en la necesidad de promover el bienestar de los estudiantes Indígenas quienes son vulnerables a las microagresiones por su filiación étnica.

## **MATERIALES Y MÉTODOS**

Dada la escasez de investigaciones que examinen las microagresiones raciales y aspectos relacionados a la resiliencia en estudiantes Indígenas, la investigación cualitativa se constituyó en

la opción de análisis para este estudio. El estudio atendió a la taxonomía de Creswell y Plano-Clark (2011) para la identificación del diseño de investigación que por sus particularidades se determinó como fenomenológica. La entrevista fue el procedimiento para la recolección de datos. Doce estudiantes autoidentificados como Indígenas participaron como informantes. El muestreo deliberado fue el adecuado en este caso pues los participantes necesitaban cumplir con especificaciones asociadas con el tema de estudio (Etikan, Abubakar y Sunusi, 2016). Las entrevistas se llevaron a cabo por el lapso de un mes. El cuestionario de entrevista semiestructurada exploró los pensamientos de los participantes y profundizar en las temáticas de estudio. Dado que los entrevistados desconocían el concepto de microagresiones raciales, se utilizó la técnica de elicitation previo a las entrevistas misma que permitió que los participantes asocien el término microagresiones a sus experiencias diarias como estudiantes en una institución de mayoría Mestiza. Para asegurar la credibilidad de los resultados, se utilizó la técnica de validación por parte de los entrevistados quienes repasaron las notas del investigador para confirmar la precisión de la información. El análisis de datos se realizó siguiendo el modelo propuesto por Saldana (2009) en lo que respecta a la codificación.

## **RESULTADOS Y DISCUSIÓN**

La primera pregunta de análisis consistió en determinar cómo viven las microagresiones los estudiantes Indígenas en una universidad pública Ecuatoriana. De los seis tipos de microagresiones raciales propuestas por Nadal (2011), los estudiantes narraron experiencias para todas ellas, siendo los más comunes las presunciones de inferioridad y las microinvalidaciones. Los estudiantes mencionaron ser vistos como social, intelectual y académicamente inferiores como lo expresó uno de los entrevistados: “Se nos ve como que fuéramos menos en comparación a los

otros. Si vienes del campo, entonces no sabes cómo responder una pregunta. Los estudiantes Indígenas somos discriminados y juzgados por la manera en la que nos vestimos.” Otro ejemplo de presunción de inferioridad se ilustra a continuación: “La gente cree que no tengo suficiente conocimiento porque soy Indígena porque para ellos pertenezco a otra clase.” Las microinvalidaciones o negación del racismo se evidenció en la siguiente cita: “Siempre he escuchado a las personas decir ‘a mí no me importa quién eres’, pero eso es mentira porque cuando uso mi atuendo Indígena o mi poncho, la gente me queda viendo.”

Para la segunda pregunta de investigación, los participantes ejemplificaron su resiliencia como este extracto indica: “Apenas comencé la universidad, tenía bastante miedo. Como todo estudiante Indígena, tenía miedo, pero poco a poco traté de encajar porque tú empiezas a pensar que lo que haces, lo haces por tu familia, por tu propio futuro. Eso te da confianza.” El mismo estudiante enfatiza a la familia como fuente de su resiliencia: “Por ahora, mi objetivo es tener éxito en mis estudios. Mi familia ha puesto mucho para que yo estudie. Soy la primera que está en la universidad, ellos quieren que me gradúe. Tengo que graduarme por mi familia.” La importancia de la familia también se resalta en estas líneas: “Yo nunca he llorado. Una vez casi lloro, pero no lloré. Sentí ese coraje y esa valentía de seguir. Yo me dije, tú puedes hacer esto también y pensé que si ellos (los Mestizos) pueden hacerlo, yo también puedo. Cuando pienso así, me calmo.” Otra fuente de resiliencia se identificó como el orgullo que entraña ser Indígena: “Por mi lado, lo que me digan no me importa porque lo que digan se queda con ellos. Yo soy Indígena y valoro mi cultura. A otros compañeros Indígenas les puede afectar lo que les digan, pero a mí no. Yo soy quien soy y voy a salir adelante por mí.” Los estudiantes también expresaron su orgullo Indígena a manera de inspiración: “Nosotros (los Indígenas) hemos sido siempre discriminados, pero no nos hemos estancado. Nosotros tenemos que levantarnos si no queremos ser discriminados.”

Finalmente, la resiliencia se manifestó como aceptación al sufrimiento por el hecho de ser Indígena: “Nosotros como Indígenas hemos sufrido mucho, por eso es que cuando se burlan de nosotros, no nos afecta tanto. El sufrimiento nos hace fuertes.”

## CONCLUSIONES

Los criterios de los participantes evidenciaron que las microagresiones raciales son parte de su cotidianidad, específicamente aquellas referentes a presunciones de inferioridad y microinvalidaciones. Los resultados concuerdan con estudios donde se colige que las instituciones de educación superior son lugares donde los estudiantes enfrentan dificultades que afectan su éxito académico y su bienestar físico y mental causados por motivos relacionados a su raza o etnia (Grahame, 2004; Vaccaro, 2010). Del mismo modo, este estudio coincide con investigaciones anteriores en el sentido de que el racismo está tan arraigado que puede ser difícil reconocerlo (McCabe, 2009). Además, los criterios vertidos por los participantes revelaron que los estudiantes Indígenas sobrellevan las hostilidades en silencio y que se han habituado a ellas pues las consideran como un evento “normal” de su realidad. Finalmente, este estudio permitió evidenciar que los estudiantes Indígenas demuestran poseer resiliencia a través de mecanismos que les ayudan a protegerse, adaptarse y sobrellevar las microagresiones raciales. Los estudiantes ponen a la familia como su apoyo lo que constituye motivo suficiente para sortear las adversidades y continuar hacia la culminación de sus estudios. Otra fuente de resiliencia identificado en este estudio fue el orgullo étnico manifestado por los estudiantes quienes ven en su etnia la fuente primigenia que les da fuerza para luchar y sobreponerse a las hostilidades. Se precisa análisis más detallado en los temas abordados en esta investigación pues los efectos de las microagresiones y la resiliencia desarrollada por los estudiantes Indígenas presentan características únicas a este grupo.

## BIBLIOGRAFIA

- Allen, Q. (2010). Racial microaggressions: The schooling experiences of Black middle-class males in Arizona's secondary schools. *Journal of African American Males in Education*, 1(2).
- Bailey, K. (2016). Racism within the Canadian university: Indigenous students' experiences. *Ethnic and Racial Studies*, 39(7), 1261-1279.
- Bourdieu, P., & Passeron, J.-C. (1977). *Reproduction in education: Society and Culture*. Sage.
- Creswell, J., Plano-Clark, V. (2011). Designing and conducting mixed methods research. Sage.
- Etikan I., Abubakar, S., Alkassim, S. (2016). Comparison of Convenience Sampling and Purposive Sampling. *American Journal of Theoretical and Applied Statistics*. (5)1.
- Grahame, K. (2004). Contesting diversity in the academy: Resistance to women of color teaching race, class, and gender. *Race, Gender & Class*, 11(3), 1-19.
- Iannelli, C. (2013). The role of the school curriculum in social mobility. *British Journal of Sociology in Education*, 34(5-6), 907-928.
- Kirmayer, L., Dandeneau, S., Mashall, E., Kahentonni, M., Williamson, K. (2011). Rethinking resilience from Indigenous perspectives. *Canadian Journal of Psychiatry*, 56, 84-91.
- Masten, A. (2001). Ordinary magic resilience processes in development. *American Psychologist*, 56(3), 227-238.
- McLennan, V. (April de 2009). The role of family and community resilience in Indigenous wellbeing. *Thesis and Dissertations*.
- Nadal, K. (2011). The racial and ethnic microaggressions scale (REMS): Construction, reliability, and validity. *American Psychological Association*, 58(4), 470-480.

Newman, R. (2005). APA resilience initiative. *Professional Psychology: Research and Practice*, 36(3), 227-229.

Novo, C., & De la Torre, C. (2010). Racial discrimination and citizenship in Ecuador's educational system. *Latin American and Caribbean Ethnic Studies*, 5(1), 1-26.

Pierce, C. (1970). Offensive mechanisms. In F. Barbour (Eds.), *The Black seventies* (pp.265-282). Porter Sargent.

Saldaña, J. (2009). *The coding manual for qualitative researchers*. Sage.

Sánchez, J. (2006). *Inequality, ethnicity and social disorder: the Ecuadorian case*. III World Bank Conference on Inequality: Inequality, politics, and power. Washington, DC.

Sue, D. Capodilupo, C., Torino, G., Bucceri, J., Holder, A., Nadal, K., & Esquilin, M. (2007). Racial microaggressions in everyday life: implications for clinical practice. *American Psychological Association*, 62(4), 271-286.

Vaccaro, A. (2010). What lies beneath seemingly positive campus climate results: institutional sexism, racism, and male hostility toward equity initiatives and liberal bias. *Equity & Excellence in Education*, 43(2), 202-215.